

## Kan ou érïn tcheton

**Kan ou érïn tcheton, ou èrïn pè grand,  
Pô boukè lé fiyé montavïn su ïn ban.  
Kan ou érïn tcheton, nô coulé kemô ïn gran**

**Sô me éssio, betavïn ïn ékouan.  
Kan ou érïn tcheton golopia, ou érïn  
Pô fouére pô o fiyé : rikavïn, rikavïn.**

**Kan ou érïn tcheton, to voyin ou érïn,  
Si ou ôvïn lo brakô, rin ne foyïn.  
Kan o fiô tan pô gran, menavïn chiôre é vio,**

**Ouérïn pô dovan è opelavïn : ôvo ! ôvo !  
Kan ô portavïn ô grô vora, ô son bôcha,**

**Koué kô chantevïn ? Chantavïn : keri, tchia.**

**Kan ô menavïn mô chatô ô cha blan  
Koué ko betavïn ? Betavïn : chossou blan.**

## Quand j'étais petit

Quand j'étais petit, je n'étais pas grand,  
Pour embrasser les filles je montais sur un banc.  
Quand j'étais petit, pour glisser comme un  
grand

Sous mes sabots, je mettais un *écouan*<sup>1</sup>.

Quand j'étais petit, galopin, j'étais  
Pour faire peur aux filles : je donnais des coups  
de tête.

Quand j'étais petit, tout vaillant j'étais,  
Si j'avais la flemme, rien ne faisais.

Quand je fus un peu grand, je menais chèvres et  
veaux,

J'étais par devant et j'appelais : venez ! venez !

Quand je portais à manger au gros porc, à son  
bachat,

Qu'est-ce que je chantais ? Je chantais "kery,  
tchia".

Quand je menais ma chatte au chat blanc

Qu'est-ce que mettais ? Je mettais : chaussons  
blancs.

**Xavier Marcoux** (Janvier 1978)

---

<sup>1</sup> Ecouan : ce mot régional désigne la dosse, dernière planche sciée qui conserve d'un côté son écorce.